

TREATY SERIES. 1922.

149

No. 6.

CONVENTION

RESPECTING THE

Non-Fortification and Neutralisation of the Aaland Islands.

Signed at Geneva, October 20, 1921.

[*Ratifications exchanged at Geneva, April 6, 1922.*]

Presented to Parliament by Command of His Majesty.



LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased through any Bookseller or directly from H.M. STATIONERY OFFICE
at the following addresses : Imperial House, Kingsway, London, W.C.2, and
28 Abingdon Street, London, S.W.1 ; 37 Peter Street, Manchester ;
1 St. Andrew's Crescent, Cardiff ; and 23 Forth Street,
Edinburgh ; or from EASON & SON, Limited,
40 & 41 Lower Sackville Street, Dublin.

1922

Price 6d. net.

Cind. 1680.

Convention relative à la Non-Fortification et à la Neutralisation des Iles d'Aland.

(Signée à Genève, le 20 octobre 1921.)

LE Président de l'Allemagne, Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande, le Chef d'État de la République d'Esthonie, le Président de la République de Finlande, le Président de la République française, Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes, Sa Majesté le Roi d'Italie, le Chef d'État de la République de Lettonie, le Chef de l'État polonais et Sa Majesté le Roi de Suède, étant tombés d'accord pour réaliser le vœu émis par le Conseil de la Société des Nations dans sa résolution du 24 juin 1921, visant la conclusion d'une Convention entre les Puissances intéressées, en vue de la non-fortification et de la neutralisation des îles d'Aland, afin de garantir que ces îles ne deviendront jamais une cause de danger au point de vue militaire :

Ont résolu à cette fin de compléter, sans y porter atteinte, l'effet de l'engagement pris par la Russie dans la Convention du 30 mars 1856, relative aux îles d'Aland, annexée au Traité de Paris du même jour ;

Et ont désigné comme leurs Plénipotentiaires, savoir :

Pour l'Allemagne :

M. Oskar Trautmann, Conseiller actuel de Légation ;

Pour le Danemark :

M. Herman Anker Bernhoft, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris ; et

M. Henri Lucien Erik Wenck, Capitaine de vaisseau, Chef de l'État-Major de la Marine danoise ;

Pour l'Esthonie :

M. Antoine Piip, Ministre des Affaires étrangères ;

Pour la Finlande :

M. le Général Oscar Paul Enckell, Chef d'État-Major général de l'armée finlandaise ;

M. Rafael Waldemar Erich, ancien Président du Conseil, Professeur à la Faculté de Droit de l'Université de Helsingfors ;

M. Carl Enckell, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris ;

(Translation.)

Convention respecting the Non-Fortification and Neutralisation of the Aaland Islands.

(Signed at Geneva, October 20, 1921.)

THE President of Germany, His Majesty the King of Denmark and of Iceland, the Head of State of the Republic of Esthonia, the President of the Republic of Finland, the President of the French Republic, His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, His Majesty the King of Italy, the Head of State of the Republic of Latvia, the Head of the Polish State, and His Majesty the King of Sweden, having agreed to carry out the recommendation made by the Council of the League of Nations in its resolution of the 24th June, 1921, with a view to the conclusion of a Convention between the Powers interested for the non-fortification and neutralisation of the Aaland Islands, in order to guarantee that these islands shall never become a source of danger from the military point of view,

Have resolved for this purpose to carry out, without any restriction, the intention of the engagement undertaken by Russia in the Convention of the 30th March, 1856, relative to the Aaland Islands, annexed to the Treaty of Paris of the same date;

And have appointed the following as their Plenipotentiaries :

For Germany :

M. Oskar Trautmann, Counsellor of Legation ;

For Denmark :

M. Herman Anker Bernhoft, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris ; and
Captain Henri Lucien Erik Wenck, Chief of the Staff of the Danish Navy ;

For Esthonia :

M. Antoine Piip, Minister for Foreign Affairs ;

For Finland :

General Oscar Paul Enckell, Chief of the General Staff of the Finnish Army ;
M. Rafael Waldemar Erich, formerly President of the Council of Ministers, Professor in the Faculty of Law at the University of Helsingfors ;
M. Carl Enckell, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris ;

Pour la France :

M. Jean Gout, Ministre plénipotentiaire de première classe ;

Pour l'Empire britannique :

M. John Duncan Gregory, C.M.G., Conseiller d'Ambassade,
Chef de Section au Foreign Office ;

Pour l'Italie :

M. Arturo Ricci Busatti, Ministre plénipotentiaire de première
classe ;

Pour la Lettonie :

M. Michael Walters, Envoyé extraordinaire et Ministre pléni-
potentiaire à Rome ;

Pour la Pologne :

M. Szymon Askenazy, Envoyé extraordinaire et Ministre
plénipotentiaire, Délégué à la Société des Nations ;

Pour la Suède :

M. Eric Birger de Trolle, Gouverneur de Province, ancien
Ministre des Affaires étrangères ;

Le Baron Erik Teodor Marks von Würtemberg, Président de
la Cour d'Appel de Svea, ancien Ministre ;

Lesquels, après avoir déposé leurs pleins pouvoirs, trouvés en
bonne et due forme, sont convenus des stipulations suivantes :

ARTICLE 1^{er}.

La Finlande, confirmant en tant que de besoin, en ce qui la
concerne, la déclaration faite par la Russie dans la Convention du
30 mars 1856, relative aux îles d'Aland, annexée au Traité de Paris
du même jour, s'engage à ne pas fortifier la partie de l'archipel
finlandais dite " les îles d'Aland."

ARTICLE 2.

I. Par la dénomination " les îles d'Aland " la présente Convention
entend l'ensemble des îles, îlots et récifs, situés dans l'étendue de mer
délimitée par les lignes suivantes :

(a.) Au nord, par le parallèle de latitude 60° 41' N.

(b.) A l'est, par les lignes droites reliant successivement les points
géographiques suivants :

- | | | | |
|------|-------------------|-----------------------|------------------|
| (1.) | Lat. 60° 41' 0 N. | et long. 21° 00' 0 E. | de Greenwich. |
| (2.) | " 60° 35' 9 N. | " " | 21° 06' 9 E. " " |
| (3.) | " 60° 33' 3 N. | " " | 21° 08' 6 E. " " |
| (4.) | " 60° 15' 8 N. | " " | 21° 05' 5 E. " " |
| (5.) | " 60° 11' 4 N. | " " | 21° 00' 4 E. " " |
| (6.) | " 60° 09' 4 N. | " " | 21° 01' 2 E. " " |

For France :

M. Jean Gout, Minister Plenipotentiary of the first class ;

For the British Empire :

Mr. John Duncan Gregory, C.M.G., Counsellor of Embassy,
Head of Department at the Foreign Office ;

For Italy :

M. Arturo Ricci Busatti, Minister Plenipotentiary of the first
class ;

For Latvia :

M. Michael Walters, Envoy Extraordinary and Minister Pleni-
potentiary at Rome ;

For Poland :

M. Szymon Askenazy, Envoy Extraordinary and Minister
Plenipotentiary, Delegate to the League of Nations ;

For Sweden :

M. Eric Birger de Trolle, Provincial Governor, formerly
Minister for Foreign Affairs ;
Baron Erik Teodor Marks von Württemberg, President of the
Court of Appeal of Svea, a former Minister ;

Who, having deposited their full powers, found in good and due
form, have agreed upon the following stipulations :—

ARTICLE 1.

Finland, confirming, to the extent requisite, in so far as she is
concerned, the declaration made by Russia in the Convention of the
30th March, 1856, regarding the Aaland Islands, annexed to the
Treaty of Paris of the same date, undertakes not to fortify the part
of the Finnish archipelago called "the Aaland Islands."

ARTICLE 2.

I. The term "Aaland Islands" in the present Convention means
all the islands, islets and reefs situated in the stretch of sea bounded
by the following lines :—

(a.) On the north by the parallel of latitude $60^{\circ} 41'$ N.
(b.) On the east by straight lines joining successively the following
geographical points :—

- | | |
|------|--|
| (1.) | Lat. $60^{\circ} 41' 0$ N. and long. $21^{\circ} 00' 0$ E. of Greenwich. |
| (2.) | " $60^{\circ} 35' 9$ N. " " $21^{\circ} 06' 9$ E. " " |
| (3.) | " $60^{\circ} 33' 3$ N. " " $21^{\circ} 08' 6$ E. " " |
| (4.) | " $60^{\circ} 15' 8$ N. " " $21^{\circ} 05' 5$ E. " " |
| (5.) | " $60^{\circ} 11' 4$ N. " " $21^{\circ} 00' 4$ E. " " |
| (6.) | " $60^{\circ} 09' 4$ N. " " $21^{\circ} 01' 2$ E. " " |

- (7.) Lat. $60^{\circ} 05'5$ N. et long. $21^{\circ} 04'3$ E. de Greenwich.
 (8.) „ $60^{\circ} 01'1$ N. „ „ $21^{\circ} 11'3$ E. „ „
 (9.) „ $59^{\circ} 59'0$ N. „ „ $21^{\circ} 08'3$ E. „ „
 (10.) „ $59^{\circ} 53'0$ N. „ „ $21^{\circ} 20'0$ E. „ „
 (11.) „ $59^{\circ} 48'5$ N. „ „ $21^{\circ} 20'0$ E. „ „
 (12.) „ $59^{\circ} 27'0$ N. „ „ $20^{\circ} 46'3$ E. „ „

(c.) Au sud, par le parallèle de latitude $59^{\circ} 27'$ N.

(d.) A l'ouest, par les lignes droites reliant successivement les points géographiques suivants :

- (13.) Lat. $59^{\circ} 27'0$ N. et long. $20^{\circ} 09'7$ E. de Greenwich.
 (14.) „ $59^{\circ} 47'8$ N. „ „ $19^{\circ} 40'0$ E. „ „
 (15.) „ $60^{\circ} 11'8$ N. „ „ $19^{\circ} 05'5$ E. „ „
 (16.) „ Milieu du rocher Märkot
 „ $60^{\circ} 18'4$ N. et long. $19^{\circ} 08'5$ E. „ „
 (17.) „ $60^{\circ} 41'0$ N. „ „ $19^{\circ} 14'4$ E. „ „

Les lignes reliant les points 14, 15 et 16 sont celles qui ont été fixées par la "Description topographique de la frontière entre le Royaume de Suède et l'Empire de Russie d'après la démarcation de l'année 1810 corrigée d'après la revision de 1888."

La position de tous les points indiqués dans le présent article se réfère généralement à la carte de l'Amirauté britannique No. 2297 de 1872 (avec les corrections apportées jusqu'au mois d'août 1921) ; toutefois, pour plus de précision, la position des points 1 à 11 se réfère aux cartes suivantes : cartes finlandaises No. 32 de 1921, No. 29 de 1920, et carte russe No. 742 de 1916 (corrigée en mars 1916).

Un exemplaire de chacune de ces différentes cartes est déposé aux archives du Secrétariat permanent de la Société des Nations.

II. Les eaux territoriales des îles d'Aland sont considérées comme s'étendant à une distance de trois milles marins de la laisse de basse mer des îles, îlots et récifs non constamment submergés, délimités ci-dessus ; toutefois, sur aucun point ces eaux ne s'étendent au delà des lignes fixées dans le paragraphe I du présent article.

III. L'ensemble des îles, îlots et récifs délimités par le paragraphe I, et des eaux territoriales définies par le paragraphe II, constituent la "zone" à laquelle s'appliquent les articles suivants.

ARTICLE 3.

Aucun établissement ou base d'opérations militaires ou navales, aucun établissement ou base d'opérations d'aéronautique militaire, ni aucune autre installation utilisée à des fins de guerre ne pourra être maintenue ou créée dans la zone décrite à l'article 2.

ARTICLE 4.

Sous réserve des dispositions de l'article 7, aucune force militaire, navale ou aérienne d'aucune puissance ne pourra pénétrer ni séjourner dans la zone décrite à l'article 2 ; la fabrication, l'importation, le transit et la réexportation des armes et du matériel de guerre y sont formellement interdits.

- (7.) Lat. $60^{\circ} 05'5$ N. and long. $21^{\circ} 04'3$ E. of Greenwich.
 (8.) „ $60^{\circ} 01'1$ N. „ „ $21^{\circ} 11'3$ E. „ „
 (9.) „ $59^{\circ} 59'0$ N. „ „ $21^{\circ} 08'3$ E. „ „
 (10.) „ $59^{\circ} 53'0$ N. „ „ $21^{\circ} 20'0$ E. „ „
 (11.) „ $59^{\circ} 48'5$ N. „ „ $21^{\circ} 20'0$ E. „ „
 (12.) „ $59^{\circ} 27'0$ N. „ „ $20^{\circ} 46'3$ E. „ „

(c.) On the south by the parallel of latitude $59^{\circ} 27'$ N.

(d.) On the west by straight lines joining successively the following geographical points:—

- (13.) Lat. $59^{\circ} 27'0$ N. and long. $20^{\circ} 09'7$ E. of Greenwich.
 (14.) „ $59^{\circ} 47'8$ N. „ „ $19^{\circ} 40'0$ E. „ „
 (15.) „ $60^{\circ} 11'8$ N. „ „ $19^{\circ} 05'5$ E. „ „
 (16.) „ Middle of Märket rock
 „ $60^{\circ} 18'4$ N. and long. $19^{\circ} 08'5$ E. „ „
 (17.) „ $60^{\circ} 41'0$ N. „ „ $19^{\circ} 14'4$ E. „ „

The lines joining points 14, 15 and 16 are those fixed by the “Description topographique de la frontière entre le Royaume de Suède et l'Empire de Russie d'après la démarcation de l'année 1810, corrigée d'après la révision de 1888.”

The position of all the points mentioned in this Article is that shown generally in the British Admiralty chart No. 2297, dated 1872 (corrected up to August 1921); however, for greater precision the position of points 1 to 11 is that shown in the following charts: Finnish charts No. 32, 1921, No. 29, 1920, and Russian chart No. 742, 1916 (corrected in March 1916).

A copy of each of these different charts is deposited in the archives of the permanent Secretariat of the League of Nations.

II. The territorial waters of the Aaland Islands are considered to extend to a distance of three nautical miles from the low-water mark of the islands, islets and reefs not permanently submerged, delimited above; nevertheless, these waters shall at no point extend beyond the lines fixed in paragraph I of the present Article.

III. The whole of the islands, islets and reefs delimited in paragraph I and the territorial waters defined in paragraph II constitute the “zone” to which the following Articles apply.

ARTICLE 3.

No military or naval establishment or base of operations, no military aeronautical establishment or base of operations, and no other installation utilised for war purposes shall be maintained or created in the zone described in Article 2.

ARTICLE 4.

Subject to the provisions of Article 7, no military, naval or air force of any Power shall enter or remain in the zone described in Article 2; the manufacture, import, transport and re-export of arms and war material therein are strictly prohibited.

Les dispositions suivantes seront toutefois appliquées en temps de paix :

(a.) En dehors du personnel de police régulière nécessaire pour le maintien de l'ordre et de la sécurité publique dans la zone, conformément aux dispositions générales en vigueur dans la République finlandaise, la Finlande pourra, si des circonstances exceptionnelles l'exigent, y introduire et y entretenir temporairement telles autres forces armées qui seront strictement nécessaires au maintien de l'ordre.

(b.) La Finlande se réserve également le droit de faire visiter les îles, de temps à autre, par un ou deux de ses navires de guerre légers de surface, qui pourront, dans ce cas, mouiller temporairement dans leurs eaux. En dehors de ces navires, la Finlande pourra, si des circonstances particulières importantes l'exigent, introduire dans les eaux de la zone et y entretenir temporairement d'autres navires de surface ne devant en aucun cas dépasser le déplacement total de 6,000 tonnes.

La faculté d'entrer dans l'archipel et d'y mouiller temporairement ne pourra être accordée par le Gouvernement finlandais qu'à un seul navire de guerre de toute autre Puissance.

(c.) La Finlande pourra faire survoler la zone par ses aéronefs militaires ou navals, mais leur atterrissage y est interdit hors le cas de force majeure.

ARTICLE 5.

L'interdiction de faire entrer et stationner des navires de guerre dans la zone décrite à l'article 2 ne porte pas atteinte à la liberté du passage inoffensif à travers les eaux territoriales, passage qui reste soumis aux règles et usages internationaux en vigueur.

ARTICLE 6.

En temps de guerre, la zone décrite à l'article 2 sera considérée comme zone neutre et ne sera, directement ni indirectement, l'objet d'une utilisation quelconque ayant trait à des opérations militaires.

Néanmoins, au cas où une guerre intéresserait la mer Baltique, il sera loisible à la Finlande, en vue d'assurer le respect de la neutralité de la zone, de poser des mines à titre temporaire dans ses eaux et de prendre à cet effet les dispositions d'ordre maritime strictement nécessaires.

La Finlande en référera immédiatement au Conseil de la Société des Nations.

ARTICLE 7.

I. En vue de donner efficacité à la garantie prévue dans le préambule de la présente Convention, les Hautes Parties Contractantes s'adresseront, soit individuellement, soit conjointement, au Conseil de la Société des Nations, afin qu'il décide des mesures à prendre soit pour assurer le maintien des dispositions de cette Convention, soit pour en réprimer la violation.

The following provisions shall, however, be applied in time of peace :—

(a.) In addition to the regular police force necessary for the maintenance of order and public security in the zone, in conformity with the general provisions in force in the Finnish Republic, Finland may, if exceptional circumstances require, send into the zone and keep there temporarily such other armed forces as shall be strictly necessary for the maintenance of order.

(b.) Finland also reserves the right for one or two of her light surface warships to visit the islands from time to time, which can, in this case, anchor temporarily in these waters. In addition to these ships, Finland may, if specially important circumstances require, send into the waters of the zone and keep there temporarily other surface vessels, which must in no case exceed a total displacement of 6,000 tons.

The right to enter the archipelago and to anchor there temporarily can be granted by the Finnish Government to only one warship of any other Power.

(c.) Finland may fly her military or naval aircraft over the zone, but, except in cases of *force majeure*, landing there is prohibited.

ARTICLE 5.

The prohibition to warships of entering and remaining in the zone described in Article 2 does not restrict the freedom of innocent passage through the territorial waters. Such passage shall remain subject to existing international rules and usages.

ARTICLE 6.

In time of war, the zone described in Article 2 shall be considered as a neutral zone and shall not, directly or indirectly, be used for any purpose connected with military operations.

Nevertheless, in the event of a war affecting the Baltic Sea, it will be permissible for Finland, in order to assure respect for the neutrality of the zone, temporarily to lay mines in its territorial waters, and for this purpose to take such measures of a maritime nature as are strictly necessary.

Finland shall at once notify such action to the Council of the League of Nations.

ARTICLE 7.

I. In order to render effective the guarantee provided in the preamble of the present Convention, the High Contracting Parties shall communicate, either individually or jointly, with the Council of the League of Nations, so that it may decide upon the measures to be taken either to assure the maintenance of the provisions of this Convention or to repress any violation thereof.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à contribuer aux mesures que le Conseil de la Société des Nations décidera à cet effet.

Lorsque, aux fins de cet engagement, le Conseil aura à statuer dans les conditions indiquées ci-dessus, il appellera à siéger les Puissances qui sont parties à la présente Convention, qu'elles soient ou non Membres de la Société. Le vote du représentant de la Puissance accusée d'avoir violé les dispositions de cette Convention ne comptera pas dans le calcul de l'unanimité requise pour la décision du Conseil.

Si l'unanimité ne peut pas se former, chacune des Hautes Parties Contractantes sera autorisée à prendre les mesures que le Conseil aurait recommandées à la majorité des deux tiers, le vote du représentant de la Puissance accusée d'avoir violé les dispositions de cette Convention ne comptant pas dans le calcul.

II. Dans le cas où la neutralité de la zone serait mise en péril par un coup de main dirigé soudainement; soit contre les îles d'Aland, soit à travers celles-ci contre le territoire continental finlandais, la Finlande prendra les mesures nécessaires dans la zone pour contenir et repousser l'agresseur jusqu'au moment où les Hautes Parties Contractantes, conformément aux dispositions de la présente Convention, seront en état d'intervenir pour faire respecter la neutralité.

La Finlande devra en référer immédiatement au Conseil.

ARTICLE 8.

Les dispositions de la présente Convention demeureront en vigueur quelles que soient les modifications qui pourraient être apportées au *statu quo* actuel dans la mer Baltique.

ARTICLE 9.

Le Conseil de la Société des Nations est prié de vouloir bien porter la présente Convention à la connaissance des Membres de la Société afin que le régime juridique des îles d'Aland, partie intégrante de la République de Finlande, tel qu'il ressort des dispositions de cette Convention, soit respecté par tous dans l'intérêt de la paix générale comme faisant partie des règles de conduite effectives des Gouvernements.

La présente Convention pourra, du consentement unanime des Hautes Parties Contractantes, être présentée à toute Puissance non signataire dont l'accession paraîtrait ultérieurement souhaitable en vue de son adhésion formelle.

ARTICLE 10.

La présente Convention sera ratifiée. Le procès-verbal du premier dépôt de ratification sera dressé aussitôt que la majorité des Puissances signataires, y compris la Finlande et la Suède, seront en mesure d'y procéder.

La Convention entrera en vigueur pour chaque Puissance signa-

The High Contracting Parties undertake to assist in the measures which the Council of the League of Nations may decide upon for this purpose.

When, in fulfilment of this undertaking, the Council shall have to make a decision under the above conditions, it will summon the Powers which are parties to the present Convention, whether Members of the League or not, to attend. The vote of the representative of the Power accused of having violated the provisions of this Convention shall not be necessary to constitute the unanimity required for the Council's decision.

If unanimity cannot be obtained, each of the High Contracting Parties shall be authorised to take any measures which the Council by a two-thirds majority recommends, the vote of the representative of the Power accused of having violated the provisions of this Convention not being counted.

II. In the event of the neutrality of the zone being imperilled by a sudden attack either against the Aaland Islands or across them against the Finnish mainland, Finland shall take the necessary measures in the zone to check and repulse the aggressor until such time as the High Contracting Parties shall, in conformity with the provisions of the present Convention, be in a position to intervene to enforce respect for the neutrality of the islands.

Finland shall report the matter immediately to the Council.

ARTICLE 8.

The provisions of the present Convention shall remain in force in spite of any changes that may take place in the present *status quo* in the Baltic Sea.

ARTICLE 9.

The Council of the League of Nations is requested to bring the present Convention to the notice of the Members of the League, in order that the legal status of the Aaland Islands, an integral part of the Republic of Finland, as defined by the provisions of this Convention, may, in the interests of general peace, be respected by all as part of the actual rules of conduct among Governments.

With the unanimous consent of the High Contracting Parties, the present Convention may be submitted to any non-signatory Power whose accession may in future appear desirable, with a view to the formal adherence of such Power.

ARTICLE 10.

The present Convention shall be ratified. The protocol of the first deposit of ratification shall be drawn up as soon as the majority of the signatory Powers, including Finland and Sweden, are in a position to take this step.

The Convention shall come into force for each signatory or

taire ou adhérente dès le dépôt de sa ratification ou de son acte d'adhésion.

Le dépôt des ratifications se fera à Genève, auprès du Secrétariat permanent de la Société des Nations, et les actes d'adhésion éventuels y seront également déposés.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et y ont apposé leur sceau.

Fait à Genève, le vingt octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Secrétariat permanent de la Société des Nations et dont une copie certifiée conforme sera transmise par les soins du Secrétariat à chacune des Puissances signataires.

(Signé)

(L.S.)	TRAUTMANN.	(L.S.)	JEAN GOUT.
(L.S.)	H. A. BERNHOFT.	(L.S.)	J. D. GREGORY.
(L.S.)	WENCK.	(L.S.)	A. RICCI BUSATTI.
(L.S.)	ANT. PIIP.	(L.S.)	M. WALTERS.
(L.S.)	O. ENCKELL.	(L.S.)	S. ASKENAZY.
(L.S.)	R. ERICH.	(L.S.)	ERIC TROLLE.
(L.S.)	CARL ENCKELL.	(L.S.)	E. MARKS VON WÜRTEMBERG.

adhering Power at the date of the deposit of its ratification or instrument of adhesion.

The deposit of ratifications shall take place at Geneva at the permanent Secretariat of the League of Nations, and any future instruments of adhesion shall also be deposited there.

In faith whereof the plenipotentiaries have signed the present Convention and have affixed their seals thereto.

Done at Geneva, the twentieth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and of which a certified copy shall be sent by the Secretariat to each of the signatory Powers.

(Signed)

- | | | | |
|--------|-----------------|--------|-----------------------------|
| (L.S.) | TRAUTMANN. | (L.S.) | JEAN GOUT. |
| (L.S.) | H. A. BERNHOFT. | (L.S.) | J. D. GREGORY. |
| (L.S.) | WENCK. | (L.S.) | A. RICCI-BUSATTI. |
| (L.S.) | ANT. PIIP. | (L.S.) | M. WALTERS. |
| (L.S.) | O. ENCKELL. | (L.S.) | S. ASKENAZY. |
| (L.S.) | R. ERICH. | (L.S.) | ERIC TROLLE. |
| (L.S.) | CARL ENCKELL. | (L.S.) | E. MARKS von
WÜRTEMBERG. |



Procès-verbal du dépôt des Ratifications sur la Convention relative à la Non-Fortification et la Neutralisation des Iles d'Aland, signée à Genève, le 20 octobre 1921, entre l'Allemagne, le Danemark, l'Esthonie, la Finlande, la France, l'Empire britannique, l'Italie, la Lettonie, la Pologne et la Suède.

EN exécution de l'article 10 de la Convention signée à Genève, le 20 octobre 1921, les soussignés se sont réunis au Secrétariat de la Société des Nations pour procéder d'accord avec le Secrétaire général de la Société au dépôt des ratifications et les remettre entre ses mains.

Les instruments de ratification ont été produits et, ayant été après examen trouvés en bonne et due forme, ont été confiés au Secrétaire général de la Société des Nations, pour rester déposés dans les archives de la Société.

Le Secrétaire général de la Société des Nations donnera avis aux Puissances contractantes des dépôts des instruments de ratification ultérieurement effectués par les États signataires de la Convention qui n'ont pas été en mesure de procéder dès aujourd'hui à cette formalité.

Il en sera de même de toute accession qui pourrait avoir lieu aux termes de l'article 9 de la Convention.

En foi de quoi le présent procès-verbal a été dressé.

Fait à Genève le 6 avril 1922.

Pour l'Allemagne :

DR. NASSE.

Pour le Danemark :

H. DE RICHELIEU.

Pour la Finlande :

CARL ENCKELL.

Pour la France :

P. DE REFFYE.

Pour l'Empire britannique :

H. STANFORD LONDON.

Pour la Suède :

ADLERCREUTZ.

ERIC DRUMMOND, *Secrétaire général,*
Société des Nations.

(Translation.)

Procès-verbal of the deposit of Ratifications of the Convention relative to the Non-Fortification and Neutralisation of the Aaland Islands, signed at Geneva, October 20, 1921, between Germany, Denmark, Estonia, Finland, France, the British Empire, Italy, Latvia, Poland and Sweden.

IN execution of Article 10 of the Convention signed at Geneva on the 20th October, 1921, the undersigned have met at the Secretariat of the League of Nations in order to proceed in agreement with the Secretary-General of the League to the deposit of ratifications and to place them in his custody.

The instruments of ratification being produced, and being found on examination in good and due form, have been entrusted to the Secretary-General of the League of Nations to remain deposited in the archives of the League.

The Secretary-General of the League of Nations will inform the contracting Powers of the deposit of the instruments of ratification made subsequently by States signatories of the Convention which are not in a position at this date to carry out this formality.

The same procedure shall be adopted in regard to every adherence which shall take place according to the terms of Article 9 of the Convention.

In faith whereof the present *procès-verbal* has been drawn up.

Done at Geneva, the 6th April, 1922.

For Germany :
DR. NASSE.

For Denmark :
H. DE RICHELIEU.

For Finland :
CARL ENCKELL.

For France :
P. DE REFFYE.

For the British Empire :
H. STANFORD LONDON.

For Sweden :
ADLERCREUTZ.

ERIC DRUMMOND, *Secretary-General*
of the League of Nations.
